Manufacturer / Fabbricante / Fabricante / Hersteller / Fabricant / Fabricante / Производител / Výrobce / Producent / Κατασκευαστής / Tootja / Proizvođač / Ražotājs / Gamintojas / Gyártó / Fabrikant / Produsenten / Producent / Producător / Proizvajalec / Výrobca / Valmistaja / Tillverkare / Üretici

Do not reuse / Non riutilizzare / No reutilizar / Nicht zur Wiederverwendung / Ne pas réutiliser / Não reutilizar / Не използвайте повторно / Nepoužívejte opakovaně / Nepoužívejte znovu / Må ikke genbruges / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Mitte taaskasutada / Ne upotrebljavajte ponovno / Nelietot atkārtoti / Nenaudoti pakartotinai / Ne használja fel újra / Niet hergebruiken / Må ikke gjenbrukes / Nie używać ponownie / De unică folosință / Ne uporabljajte ponovno / Nepoužívajte znovu / Ei saa käyttää uudelleen / Nemojte ponovo koristiti / Får inte återanvändas /Yeniden kullanmayın

Temperature limitation / Limiti di temperatura / Límites de temperatura / Temperaturbegrenzung / Limites de température / Limites de temperatura / Температурни граници / Teplotní limity / Teplotní limity / Temperaturbegrænsning / Όρια θερμοκρασίας / Temperatuuri piirid / Temperaturno ograničenje / Temperatūras ierobežojumi / Temperatūros apribojimas / Hőmérséklethatárok / Temperatuurgrenzen / Temperaturgrenser / Ograniczenie temperatury / Intervale de temperatură / Temperaturne omejitve / Teplotné obmedzenia / Lämpötilarajat / Opseg temperature / Temperaturgränser /Sıcaklık kısıtlamaları

REF — Catalogue number / Numero di catalogo / Número de catálogo / Bestellnummer / Référence du catalogue / Referência do catálogo / Каталожен номер / Číslo katalogu / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / Kataloogi number / Kataloški broj / Kataloga numurs / Katalógusszám / Katalogo numeris / Catalogusnummer / Katalognr / Numer katalogowy / Număr de catalog / Kataloška številka / Katalógové číslo / Luettelonumero / Katalognummer / Katalog numarası

Single sterile barrier system / Sistema a barriera sterile singola / Sistema de barrera estéril único / Einfaches Sterilbarrieresystem / Système de barrière stérile unique / Sistema de barreira estéril simples / Система с единична стерилна бариера / Systém samostatné sterilní bariéry / Enkelt sterilt barrieresystem / Ενιαίο σύστημα φραγμού αποστείρωσης / Ühekordne steriilne barjäärisüsteem / Jednostruki sterilni sustav barijera / Vienas sterilas barjeras sistēma / Vienkartinė sterilaus barjero sistema / Egyes steril gátrendszer / Enkel steriel barrièresysteem / Sterilt barrieresystem til engangsbruk / System pojedynczej bariery sterylnej / Sistem cu barieră sterilă unică / Enojni sterilni pregradni sistem / Systém s jednou sterilnou bariérou / Yksittäinen steriili estejärjestelmä / Enkelt sterilt barriärsystem / Tek kullanımlık steril ambalaj sistemi

Date of Manufacture/ Data di fabbricazione/ Fecha de fabricación / Herstellungsdatum/ Date de fabrication / Data de fabrico / Дата на производство / Datum výroby / Fremstillingsdato / Ημερομηνία κατασκευής / Tootmise kuupäev / Datum proizvodnje / Ražošanas datums / Pagaminimo data / Gyártási dátum / Productiedatum / Produksjonsdato / Data produkcji / Data de fabricare / Datum izdelave / Dátum výroby / Valmistuspäivämäärä / Tillverkningsdatum / Üretim tarihi

Use by / Utilizzare entro / Fecha de caducidad / Verwendbar bis / Utiliser avant / Prazo de validade / Използвайте до / Spotřebujte do / Anvendes før / Χρήση έως / Kasutusaeg / Upotrijebite do / Izlietot līdz / Tinka naudoti iki / Felhasználható: / Gebruiken vóór / Må brukes innen / Użyć do / A se folosi până la / Uporabite do / Spotrebujte do / Viimeinen käyttöpäivä / Används före / Son kullanım tarihi

UDI — Unique Device Identifier / Identificativo unico del dispositivo / Identificador único de dispositivo / Einmalige Produktkennung / Identifiant dispositif univoque / Identificador de dispositivo único / Уникален идентификатор на изделието / Jedinečný identifikátor zařízení / Unik udstyrsidentifikationskode / Μοναδικό αναγνωριστικό προϊόντος / Ainulaadne seadme identifikaator / Jedinstvena identifikacija proizvoda / Unikālais ierīces identifikators / Unikalus prietaiso identifikatorius / Egyedi eszközazonosító / Unieke code voor hulpmiddelidentificatie / Identifikator for Unique-enhet / Unikalny identyfikator wyrobu / Identificator unic al dispozitivului / Jedinečný identifikátor pomôcky / Enotni identifikator pripomočka / Yksilöivä laitetunnus (UDI) / Unik produktidentifiering / Benzersiz Cihaz Tanımlayıcı

STERILE EO — Sterilized using ethylene oxide / Sterilizzato usando ossido di etilene / Esterilizado por óxido de etileno / Sterilisiert mit Äthylenoxid / Stérélisé à l'aide d'oxyde d'éthylène / Esterilizado utilizando óxido de etileno / Стерилизирано с етиленов оксид / Sterilizováno pomocí ethylenoxidu / Steriliseret ved brug af ethylenoxid / Αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο / Steriliseeritud etüleenoksiidiga / Sterilizirano etilen-oksidom / Sterilizēts ar etilēna oksīdu / Sterilizuota etileno oksidu / Etilén-oxiddal sterilizálva / Gesteriliseerd met ethyleenoxide / Sterilisert ved bruk av etylenoksid / Sterylizowana za pomocą tlenku etylenu / Sterilizat prin oxid de etilenă / Sterilizované pomocou etylénoxidu / Steriliziran z etilenoksidom / Steriloitu käyttämällä etyleenioksidia / Steriliserad med etylenoxid / Etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir

Consult Instructions for Use / Consultare le istruzioni per l'uso / Consultar las instrucciones de uso / Gebrauchsanweisung beachten / Consulter les instructions d'utilisation / Consultar as instruções de utilização / Вижте Инструкциите за употреба / Přečtěte si návod k použití / Se brugsanvisningen / Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης / Vt kasutusjuhendit / Tutustu käyttöohjeisiin / Pogledajte upute za upotrebu / Kövesse a használati utasítást / Żr. naudojimo instrukciją / Skatīt lietošanas instrukciju / Ikkonsulta l-istruzzjonijiet għall-Użu / Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen / Se bruksanvisningen / Zapoznać się z instrukcją użycia / Consultați instrucțiunile de utilizare / Prečítajte si návod na použitie / Glejte navodila za uporabo / Läs bruksanvisningen / Kullanma talimatlarınabakınız

LOT — Batch code (Lot) / Codice del lotto (partita) / Código de lote (Lote) / Chargencode (Chagenbezeichnung) / Code du lot (lot) / Código do lote (Lote) / Код на партида (партида) / Kód šarže (dávky) / Serienummer (parti) / Κωδικός παρτίδας (batch) / Partii kood / Serijski broj (serija) / Partijas (sērijas) kods / Partijos kodas (partija) / Tételszám (elkönyvelés) / Lotnummer / Batch-nummer (parti) / Kod partii (seria) / Codul lotului (lotul) / Serijska številka (serija) / Kód šarže / Eräkoodi (erä) / Batchkod / Parti kodu (lot)

Do not use if package is damaged / Non utilizzare in caso di confezionamento danneggiato / No utilizar si el envase está dañado / Bei Beschädigung der Verpackung nicht verwenden / Ne pas utiliser si l'emballage est abîmé / Não utilizar se a embalagem estiver danificada / Да не се използва в случай на повредена опаковка / Nepoužívejte, pokud je obal poškozený / Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget / Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση κατεστραμμένης συσκευασίας / Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud / Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno / Nelietot, ja iepakojums ir bojāts / Nenaudoti, jei pakuotė pažeista / Sérült csomagolás esetén ne használja / Niet gebruiken bij beschadigde verpakking / Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet / Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone / Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat / Ne uporabljajte v primeru poškodovane embalaže / Nepoužívajte v prípade poškodeného obalu / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut / Använd inte vid skadad förpackning / Ambalaj hasarlıysa kullanmayın

MD — Medical Device / Dispositivo Medico / Producto sanitario / Medizinprodukt / Dispositif médical / Dispositivo Médico / Медицинско изделие / Zdravotnické zařízení / Medicinsk udstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / Meditsiiniseade / Medicinski proizvod / Medicīniskā ierīce / Medicinos prietaisas / Orvostechnikai eszköz / Medisch hulpmiddel / Medisinsk utstyr / Wyrób medyczny / Dispozitiv medical / Zdravotnícka pomôcka / Medicinski pripomoček / Lääkinnällinen laite / Medicinteknisk produkt / Tıbbi cihaz

CE 0123 — Identification number of notified body / Numero di identificazione dell'organismo notificato / Número de identificación del organismo notificado / Identifizierung der benannten Stelle / Numéro d'identification de l'organisme notifié / Identificação do organismo notificado / Идентификационен номер на нотифицирания орган / Identifikační číslo oznámeného subjektu / Identifikationsnummer for det bemyndigede organ / Αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού / Teavitatud asutuse identifitseerimisnumber / Jedinstveni identifikator proizvoda / Identifikacijski broj obaviještenog tijela / Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs / Notifikuotosios įstaigos identifikavimo numeris / A bejelentett szervezet azonosító száma / Identificatienummer aangemelde instantie / Identifikasjonsnummer for teknisk kontrollorgan / Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej / Numărul de identificare al organismului notificat / Identifikacijska številka priglašenega organa / Identifikačné číslo notifikovaného orgánu / Ilmoitetun laitoksen tunnusnumero / Det anmälda organets identifieringsnummer / Onaylı kuruluş tanımlama numarası

Do not resterilize / Non risterilizzare / No reesterilizar / Nicht erneut sterilisieren/ Ne pas restériliser / Não reesterilizar / Не стерилизирайте повторно / Neprovádějte opakovanou sterilizaci / Må ikke gensteriliseres / Μην επαναποστειρώνετε / Mitte uuesti steriliseerida / Ne sterilizirajte ponovno / Nesterilizēt atkārtoti / Nesterilizuokite pakartotinai / Ne sterilizálja újra / Niet opnieuw steriliseren / Må ikke steriliseres på nytt / Nie sterylizować ponownie / Nu resterilizați / Ne sterilizirajte ponovno / Nesterilizujte znovu / Ei saa steriloida uudelleen / Får inte omsteriliseras / Tekrar sterilize etmeyin

Last Revision N.* / Ultima revisione N.* / N.º última revisión*/ Letzte Revision Nr.*/Dernière révision N.*/N.º da Última Revisão*/ Последна редакция №*/Číslo poslední revize*/Sidste revision N.*/ Αριθ. τελευταίας αναθεώρησης*/Uusima versiooni nr*/ Edellisen version nro*/Br. posljednje preradbe*/Utolsó módosítás sz.*/ Paskutinio peržiūrėto leidimo Nr.*/Pēdējās pārskatīšanas Nr.*/ Laatste revisienr.*/Siste revisjon nr.*/Nr ostatniej wersji*/ Ultima revizuire nr.*/Posledná revízia č. */Zadnja revizija št.*/ Senaste revision nr */Son Revizyon No.*	Date of issue/Data di pubblicazione/Fecha de emisión /Ausgabedatum Date de publication/Data de emissão/Дата на издаване/Datum vydání/ Udgivelsesdato/Ημ/νία έκδοσης/Väljaandmise kuupäev/Julkaisemispäivämäärä/Datum izdavanja/Kiadás dátuma/Leidimo data/Izdošanas datums/Uitgiftedatum/ Utstedelsesdato/Data wydania/Data eliberării/Dátum vydania/Datum izdaje/Datum för utfärdande/Düzenleme Tarihi	Introduced Changes / Modifiche introdotte / Cambios introducidos / Vorgenommene Änderungen/ Modifications apportées/Alterações Introduzidas/Въведени промени/Provedené změny/ Indførte ændringer/Εισαχθείσες αλλαγές/Tehtud muudatused/Tehdyt muutokset/Uvedene promjene/ Bevitt változások/Pristatyti keitimai/Ieviestās izmaiņas/Aangebrachte wijzigingen/Introduserte endringer/ Wprowadzone zmiany/Modificări efectuate/Urobené zmeny/Uvedba sprememb/Utförda ändringar/ Yapılan Değişiklikler
00	2023-11	First issue / Prima edizione / Primera edición / Erste Ausgabe/Première publication/Primeira Edição/ Първо издание/První vydání/Første udgave/Πρώτη έκδοση/Esimene väljaanne/Ensimmäinen julkaisu/ Prvo izdanje/Első kiadás/Pirmas leidimas/Pirmais izdevums/Eerste uitgave/Wydanie pierwsze/Prima ediție/ Prvé vydanie/Prva izdaja/Första utgåvan/İlk düzenleme

* Should you need earlier revisions, contact Copan Customer Service. / * In caso di necessità delle revisioni precedenti, contattare il Servizio Clienti Copan. / *Si fuera necesario consultar las revisiones anteriores, dirigirse al servicio de atención al cliente de Copan. / *Werden frühere Revisionen benötigt, wenden Sie sich bitte an den Copan Customer Service./ *Pour toute révision précédente, s'adresser au Service Clientèle Copan./*Se precisar de ter acesso às revisões anteriores, entre em contacto com Copan Customer Service./* Ако имате нужда от предишни редакции, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на Copan./ * V případě potřeby dřívějších revizí kontaktujte zákaznický servis společnosti Copan./* Hvis du har brug for tidligere revisioner, skal du kontakte Copan kundeservice. /* Εάν χρειάζεστε παλαιότερες αναθεωρήσεις, απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Copan./* Kui teil on vaja eelnevaid versioone, võtke ühendust ettevõtte Copan klienditeenindusega./* Jos tarvitset aikaisempia versioita, ota yhteyttä Copanin asiakaspalveluun./*Ako vam trebaju ranije preradbe, obratite se korisničkoj službi društva Copan./* Ha korábbi módosításokra van szüksége, forduljon a Copan ügyfélszolgálatához./* Jei reikia ankstesnių peržiūrėtų leidimų, susisiekite su „Copan" klientų aptarnavimo tarnyba./* Ja ir nepieciešami agrāki pārskatītie izdevumi, sazinieties ar Copan klientu apkalpošanas dienestu./* Als u eerdere versies nodig heeft, neem dan contact op met de klantenservice van Copan. / *Hvis det skulle være nødvendig å finne fram tidligere revisjoner, ta kontakt med Copan kundeservice./* Jeśli potrzebne są wcześniejsze wersje, należy skontaktować się z działem obsługi klienta Copan./* Dacă aveți nevoie de revizuirile anterioare, contactați Serviciul de asistență pentru clienți Copan./* Ak potrebujete skoršie revízie, požiadajte o pomoc zákaznícky servis spoločnosti Copan./* Če potrebujete predhodne popravke, se obrnite na službo za pomoč strankam družbe Copan./* Kontakta Copans kundtjänst om du behöver äldre versioner./* Daha önceki revizyonlara ihtiyacınız olursa Copan Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçin.

Copan

Copan Italia S.p.A.
Via F. Perotti, 10
25125 Brescia, Italy
Tel +39 030 2687211
Fax +39 030 2687250

Email: info@copangroup.com
Website: www.copangroup.com

EN INSTRUCTIONS FOR USE FOR THE PATIENT

Buccal specimen collection swab

Open the package just before use and be careful not to touch any surfaces with the tip of the swab. Then self-collect the specimen if you are at least 16 years old, or with the help of an adult if you are younger. Do not eat and/or drink (except water) and/or smoke and/or brush your teeth up to an hour before collecting the specimen. Do not self-collect a specimen if you have recently undergone surgery in the collection area.Do not use if the swab or sterile barrier (pouch) is damaged or open.

Wash your hands. Put yourself in a comfortable position and collect the specimen. Deliver the specimen following the instructions provided separately.

NOTE: During use of the product, contact your doctor if an unexpected event not described in the instructions occurs. Any serious incident that occurred during or after use of the device must be notified to the manufacturer (email: info@copangroup.com) and to the national notification system.

ES INSTRUCCIONES DE USO PARA EL PACIENTE

Hisopo para toma de muestras bucales

Abra el paquete justo antes de utilizarlo y tenga cuidado de no tocar superficies con la punta del hisopo. Puede tomar la muestra por sí mismo si tiene al menos 16 años, o con la ayuda de un adulto si su edad es inferior. No coma, no beba (excepto agua), no fume y no se lave los dientes hasta una hora antes de la toma de la muestra. No tome la muestra si se ha sometido recientemente a una intervención quirúrgica en el área de la toma. No utilice el producto si el hisopo o la barrera estéril (bolsa) están dañados o abiertos.

Lávese las manos. Adopte una posición cómoda y tome la muestra. Entregue la muestra siguiendo las instrucciones que se proporcionan a parte.

NOTA: Durante el uso del producto, acuda a su médico si se produce un evento inesperado que no esté descrito en las instrucciones. Todo incidente grave que se produzca durante o después del uso del producto se debe comunicar al fabricante (dirección de correo electrónico: info@copangroup.com) y al sistema nacional de notificación.

FR MODE D'EMPLOI DESTINÉ AU PATIENT

Écouvillon de prélèvement d'échantillon buccal

Ouvrir l'emballage juste avant son utilisation en veillant à ne toucher aucune surface avec la pointe de l'écouvillon. Les personnes de plus de 16 ans peuvent procéder seules au recueil, sinon se faire aider par un adulte. Ne pas manger et/ou boire (sauf de l'eau), et/ou fumer et/ou ne pas se laver les dents jusqu'à une heure avant le recueil de l'échantillon. Ne pas procéder au recueil en cas d'intervention chirurgicale récente dans la zone du prélèvement.
Ne pas utiliser si l'écouvillon ou la barrière stérile (sachet) sont endommagés ou ouverts.

Se laver les mains. Trouver une position confortable et prélever l'échantillon.Remettre l'échantillon conformément au mode d'emploi fourni à part.

REMARQUE : Pendant l'utilisation du produit, s'adresser au médecin en cas de survenue d'un évènement inattendu non décrit dans le présent mode d'emploi. Tout incident grave survenu pendant ou après utilisation du dispositif doit être signalé au fabricant (e-mail : info@copangroup.com) et au système national de signalement.

BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА ЗА ПАЦИЕНТИ

Тампон за вземане на орална проба

Отворете опаковката непосредствено преди употреба и внимавайте да не докосвате никакви повърхности с върха на тампона. Можете самостоятелно да извършите вземането на проба, ако сте навършили 16 години, а под тази възраст - с помощта на възрастно лице. Не поемайте храна и не пийте (освен вода), не пушете, не си мийте зъбите до един час преди вземането на пробата. Не вземайте проба, ако наскоро сте имали операция в областта на вземане на проба. Не използвайте, ако тампонът или стерилната бариера (плик) са повредени или отворени.

Измийте си ръцете. Заемете удобна позиция и вземете пробата. Предайте пробата, като следвате предоставените инструкции.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако възникне неочаквано събитие, което не е описано в инструкциите по време на използване на продукта, свържете се с лекар. Всеки сериозен инцидент, възникнал по време или след използване на изделието, трябва да бъде докладван на производителя (имейл: info@copangroup.com) и на националната система за докладване.

IT ISTRUZIONI D'USO PER IL PAZIENTE

Tampone per prelievo di campione boccale

Apri la confezione appena prima dell'uso e fai attenzione a non toccare superfici con la punta del tampone. Puoi eseguire il prelievo autonomamente se hai almeno 16 anni, o con l'aiuto di un adulto se di età inferiore. Non mangiare e/o non bere (eccetto acqua) e/o non fumare e/o non lavarsi i denti fino ad un'ora prima della raccolta del campione. Non eseguire il prelievo se hai subito di recente un intervento chirurgico nell'area di prelievo. Non utilizzare se il tampone o la barriera sterile (busta) sono danneggiati o aperti.

Lavati le mani. Assumi una posizione comoda e preleva il campione. Consegna il campione seguendo le istruzioni fornite a parte.

NOTA: Durante l'uso del prodotto, rivolgiti al medico se si verifica un evento inaspettato che non sia descritto nelle istruzioni. Qualsiasi incidente grave verificatosi durante o dopo l'uso del dispositivo deve essere segnalato al fabbricante (e-mail: info@copangroup.com) e al sistema nazionale di segnalazione.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR PATIENTEN

Tupfer für die Entnahme von Mundschleimhautproben

Die Verpackung erst unmittelbar vor der Verwendung öffnen und darauf achten, dass die Spitze des Tupfers mit keinen Oberflächen in Berührung kommt. Patienten im Alter über 16 Jahren dürfen die Entnahme selbständig vornehmen, im Alter darunter hat die Entnahme unter der Aufsicht eines Erwachsenen zu erfolgen. Mindestens eine Stunde vor der Probenentnahme weder essen noch trinken (außer Wasser), noch rauchen, noch Zähne putzen. Die Entnahme darf nicht vorgenommen werden, wenn vor Kurzem eine Operation am Entnahmebereich durchgeführt worden ist. Nicht verwenden, falls der Tupfer oder die Sterilbarriere (Beutel) beschädigt oder geöffnet ist.

Die Hände waschen. Eine bequeme Stellung einnehmen und die Probe entnehmen. Die Probe den separat gelieferten Anweisungen entsprechend einreichen.

HINWEIS: Sollten beim Gebrauch des Produkts unerwartete Vorkommnisse, die nicht in den Anweisungen beschrieben sind, auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Jeder schwerwiegende Zwischenfall während oder nach der Verwendung des Produkts ist beim Hersteller (E-Mail: info@copangroup.com) und bei den zuständigen nationalen Stellen zu melden.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA O DOENTE

Zargatoa para colheita de amostra bucal

Abra a embalagem apenas no momento da utilização e tenha cuidado para não tocar em qualquer superfície com a ponta da zaragatoa. Pode efetuar a colheita autonomamente se tiver pelo menos 16 anos; caso contrário, consulte um adulto se for menor de idade. Não coma e/ou beba (a não ser água) e/ou fume e/ou escove os dentes até uma hora antes da colheita da amostra. Não efetue a colheita se tiver sido submetido recentemente a uma cirurgia na zona de colheita. Não utilize se a zaragatoa ou a barreira estéril (saco) estiver danificada ou aberta.

Lave as mãos. Assuma uma posição confortável e efetue a colheita da amostra. Entregue a amostra de acordo com as instruções fornecidas em separado.

NOTA: Durante a utilização do produto, procure aconselhamento médico se ocorrer um acontecimento inesperado que não esteja descrito nas instruções. Qualquer acidente grave que ocorra durante ou após a utilização do dispositivo deve ser comunicado ao fabricante (e-mail: info@copangroup.com) e ao sistema nacional de sinalizações.

CS NÁVOD K POUŽITÍ PRO PACIENTA

Tampon pro odběr vzorku z úst

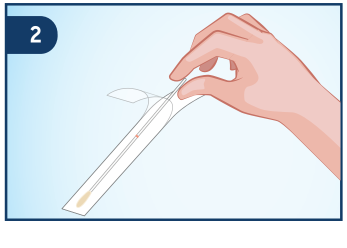
Balení otevřete těsně před použitím a dávejte pozor, abyste se špičkou tamponu nedotkli povrchů. Vzorek můžete odebrat sami, pokud je vám alespoň 16 let, nebo s pomocí dospělé osoby, pokud jste mladší. Jednu hodinu před odběrem vzorku nejezte a/nebo nepijte (kromě vody) a/nebo nekuřte a/nebo si nečistěte zuby. Odběr neprovádějte, pokud jste v oblasti odběru nedávno podstoupili chirurgický zákrok. Nepoužívejte, pokud jsou tampon nebo sterilní bariéra (sáček) poškozeny nebo otevřeny.

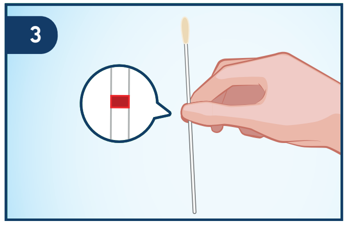
Umyjte si ruce. Zaujměte pohodlnou polohu a odeberte vzorek. Vzorek odevzdejte podle samostatně dodaných pokynů.

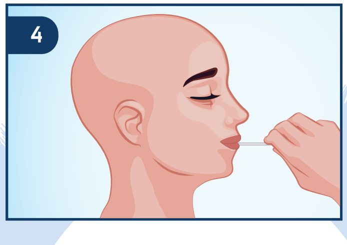
POZNÁMKA: Při používání výrobku vyhledejte lékařskou pomoc, pokud se vyskytne neočekávaná událost, která není popsána v návodu. Jakoukoli závažnou událost, k níž dojde během používání prostředku nebo po něm, je třeba nahlásit výrobci (e-mail: info@copangroup.com) a do vnitrostátního systému hlášení.

self FLOQSwabs®

CE 0123

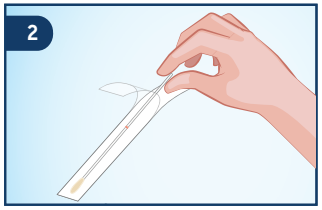


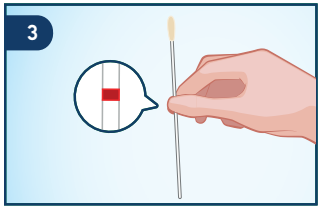


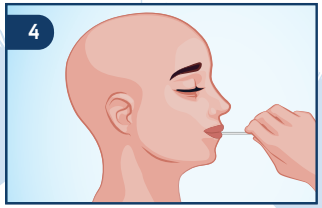


Copan

self FLOQSwabs®







DA BRUGSANVISNING TIL PATIENTEN

Podepind til mundtlig prøvetagning

Åbn pakken lige før brug, og pas på ikke at røre overflader med spidsen af podepinden. Du kan selv foretage prøvetagningen, hvis du er fyldt 16 år, eller få hjælp af en voksen, hvis du er yngre. Undlad at spise og/eller drikke (bortset fra vand) og/eller ryge og/eller børste tænder i en time før prøvetagningen. Udfør ikke prøvetagningen hvis du for nylig er blevet opereret i prøvetagningsområdet. Podepinden må ikke bruges, hvis den eller den sterile barriere (pose) er beskadiget eller åbnet.

Vask dine hænder. Indtag en behagelig stilling og indsaml prøven. Indlever prøven ved at følge anvisningerne, der leveres separat.

BEMÆRK: Du skal kontakte din læge, hvis der under brug af produktet opstår en uventet hændelse, som ikke er beskrevet i anvisningerne.
Enhver alvorlig hændelse, der opstår under eller efter brug af enheden, skal rapporteres til producenten (e-mail: info@copangroup.com) og til det nationale rapporteringssystem.

ET PATSIENDI KASUTUSJUHEND

Tampoon proovi võtmiseks põse siseküljelt

Avage pakend vahetult enne kasutamist ja veenduge, et tampooni ots ei puutuks kokku ühegi pinnaga. Seejärel võtke proov iseseisvalt, kui olete vähemalt 16-aastane, või täiskasvanu abiga, kui olete noorem. Tund enne proovi võtmist ärge sööge, jooge (v.a vesi), suitsetage ega peske hambaid. Ärge võtke proovi iseseisvalt, kui teile on hiljuti tehtud proovivõtupiirkonnas operatsioon. Ärge kasutage, kui tampoon või steerilne pakend (ümbris) on kahjustatud või avatud.

Peske käed. Seadke end mugavasse asendisse ja võtke proov. Edastage juhiseid järgides proov.

MÄRKUS. Kui proovi võtmise ajal toimub juhendis kirjeldamata ootamatu juhtum, pöörduge arsti poole.
Toote kasutamise ajal või pärast seda toimunud ohujuhtumist peab teavitama tootjat (e-post info@copangroup.com) ja riiklikku teavitussüsteemi.

HR UPUTE ZA UPOTREBU ZA PACIJENTE

Bris za uzimanje uzorka usne šupljine

Otvorite pakiranje netom prije prve upotrebe i pazite da ne dodirujete površine vrškom brisa. Možete samostalno uzeti bris ako imate najmanje 16 godina ili uz pomoć starije odrasle osobe ako ste mlađi od 16 godina. Ne jedite i/ili pijte (osim vode) i/ili pušite i/ili perite zube do jednog sata prije prikupljanja uzorka.
Ne uzimajte uzorak ako ste se nedavno podvrgnuli kirurškom zahvatu u području uzimanja uzorka. Ne upotrebljavajte ako su bris ili sterilna barijera (omotnica) oštećeni ili otvoreni.

Operite ruke. Zauzmite udoban položaj i uzmite uzorak.
Dostavite uzorak pridržavajući se priloženih uputa.

NAPOMENA: tijekom upotrebe proizvoda obratite se liječniku ako nastane neočekivani događaj koji nije opisan u uputama. O svakom ozbiljnom događaju utvrđenom tijekom ili nakon upotrebe proizvoda trebate obavijestiti proizvođača (adresa e-pošte: info@copangroup.com) i nacionalni sustav za izvješćivanje.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΑΣΘΕΝΗ

Στυλεός για λήψη δείγματος στοματικού επιχρίσματος

Ανοίξτε τη συσκευασία αμέσως πριν τη χρήση και προσέξτε ώστε να μην αγγίξετε καμία επιφάνεια με τη μύτη του στυλεού. Μπορείτε να εκτελέσετε τη λήψη μόνοι σας αν είστε τουλάχιστον 16 ετών, ή με τη βοήθεια ενήλικα αν είστε νεότεροι. Να μην τρώτε ή/και πίνετε (εκτός από νερό) ή/και καπνίζετε ή/και πλένετε τα δόντια μέχρι μία ώρα πριν τη συλλογή του δείγματος. Μην εκτελέσετε τη λήψη εάν υποβληθήκατε πρόσφατα σε χειρουργική επέμβαση στην περιοχή λήψης.
Να μη χρησιμοποιείται εάν ο στυλεός ή ο στείρος φραγμός (φάκελος) έχει υποστεί ζημιά ή ανοίξει.

Πλύνετε τα χέρια. Βρείτε μία άνετη θέση και κάντε τη λήψη του δείγματος. Παραδώστε το δείγμα ακολουθώντας τις οδηγίες που παρέχονται ξεχωριστά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη διάρκεια χρήσης του προϊόντος, απευθύνεστε στον γιατρό αν σημειωθεί κάποιο απρόσμενο συμβάν, που δεν περιγράφεται στις οδηγίες.
Κάθε σοβαρό περιστατικό που σημειώνεται κατά τη διάρκεια ή μετά τη χρήση του τεχνολογικού προϊόντος πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή (e-mail: info@copangroup.com) και στο εθνικό σύστημα αναφορών.

FI KÄYTTÖOHJEET POTILAALLE

Näytepuikko suunäytteen ottamista varten

Avaa pakkaus juuri ennen käyttöä, varo koskettamasta pintoja puikon kärjellä. Voit suorittaa näytteenoton itsenäisesti, jos olet vähintään 16-vuotias, tai aikuisen avulla, jos olet nuorempi. Varmista, että syönnin, juomisen (ei koske vettä), tupakoinnin tai hampaiden harjauksen jälkeen on kulunut vähintään yksi tunti ennen näytteenottoa. Älä suorita näytteenottoa, jos sinulle on äskettäin tehty kirurginen toimenpide näytteenottoalueella.
Älä käytä tuotetta, jos näytepuikko tai steriili suoja (pussi) on vaurioitunut tai avattu.

Pese kädet. Asetu mukavaan asentoon ja ota näyte.
Toimita näyte annettuja ohjeita noudattaen.

HUOMIO: Ota yhteys lääkäriin, jos tuotteen käytön aikana ilmenee odottamattomia tapahtumia, joita ei ole kuvattu ohjeissa. Kaikista tuotteen käytön aikana tai sen jälkeen mahdollisesti ilmenneistä vakavista tapahtumista on tehtävä ilmoitus valmistajalle (sähköposti: info@copangroup.com) ja kansalliseen ilmoitusjärjestelmään.

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS A BETEG SZÁMÁRA

Tampon szájból történő mintavételhez

Közvetlenül használat előtt nyissa ki a csomagot, és ügyeljen arra, hogy a tampon hegyével ne érintsen semmilyen felületet. Ha Ön legalább 16 éves, saját maga is elvégezheti a mintavételt, ha fiatalabb, akkor egy felnőtt segítségével. A mintavétel előtt egy órával már ne egyen és/vagy ne igyon (kivéve vizet) és/vagy ne dohányozzon és/vagy ne mosson fogat. Ne végezze el a mintavételt, ha nemrégiben műtéten esett át a mintavételi területen. Ne használja, ha a tampon vagy a sterilgát (tasak) sérült vagy nyitva van.

Mossa meg a kezét. Vegyen fel kényelmes testhelyzetet, és vegye le a mintát. A mintát a külön mellékelt utasításoknak megfelelően adja le.

MEGJEGYZÉS: Ha a termék használata során olyan váratlan események fordulnak elő, amelyek nem szerepelnek a használati utasításban, forduljon orvoshoz.
Az eszköz használata során vagy azt követően bekövetkező minden súlyos balesetet jelenteni kell a gyártónak (e-mail: info@copangroup.com) és a nemzeti jelentéstételi rendszernek.

LT PACIENTUI SKIRTOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

Pagaliukas tepinėliui iš burnos paimti

Atidarykite pakuotę prieš pat naudojimą, stebėkite, kad pagaliuko galas nesiliestų su jokiais paviršiais. Asmenys nuo 16 metų gali savarankiškai paimti tepinėlį, o jaunesni asmenys gali kreiptis pagalbos į tėvus. Nevalgykite ir (ar) negerkite (išskyrus vandenį), ir (ar) nerūkykite, ir (ar) nevalykite dantų mažiausiai 1 val. prieš tepinėlio ėmimą. Neimkite tepinėlio, jei jums neseniai buvo atlikta chirurginė operacija tepinėlio ėmimo srityje. Nenaudokite pagaliuko ar sterilaus maišelio, jei jie pažeisti arba atidaryti.

Nusiplaukite rankas. Įsitaisykite patogioje padėtyje ir paimkite tepinėlį. Įteikite tepinėlį, vadovaudamiesi atskirai pateiktomis instrukcijomis.

PASTABA: Gaminio naudojimo metu pasireiškus šiose instrukcijose neaprašytam neigiamam poveikiui, kreipkitės į gydytoją.
Apie bet kokį sunkų atvejį, įvykusį naudojant arba panaudojus šią priemonę, privaloma pranešti gamintojui (el. paštu info@copangroup.com) ir nacionalinei informavimo apie įvykius sistemai.

LV LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI PACIENTAM

Kociņš parauga paņemšanai no vaiga iekšpuses

Pirms lietošanas atveriet iepakojumu un pieraugiet, lai kociņa gals nekam nepieskaras. Varat veikt parauga paņemšanu patstāvīgi, ja jums ir vismaz 16 gadu. Ja esat jaunāks, tas jādara ar pieaugušā palīdzību. Pirms parauga paņemšanas vismaz stundu neēst un/vai nedzert (izņemot ūdeni), un/vai nesmēķēt, un/vai netīrīt zobus. Neņemiet paraugu, ja jums parauga ņemšanas vietā nesen veikta kirurģiska operācija. Nelietojiet, ja kociņš vai sterilā barjera (iepakojums) ir bojāti vai atvērti.

Nomazgājiet rokas. Ieņemiet ērtu pozu un paņemiet paraugu. Nododiet paraugu, ievērojot atsevišķi sniegtos norādījumus.

IEVĒROJIET: Ja produkta lietošanas laikā atgadās kas negaidīts un norādījumos neaprakstīts, vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.
Par jebkuru smagu negadījumu, kas noticis ierīces lietošanas laikā vai pēc tās lietošanas, ir jāziņo ražotājam (e-pasta adrese: info@copangroup.com) un nacionālajai ziņošanas sistēmai.

NL GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE PATIËNT

Wattenstaafje voor afname oraal monster

Open de verpakking vlak vóór gebruik en zorg ervoor dat u geen oppervlakken aanraakt met de punt van het wattenstaafje. U kunt het monster zelf afnemen als u minstens 16 jaar oud bent, of met de hulp van een volwassene als u jonger bent. Eet en/of drink niet (behalve water) en/of rook niet en/of poets uw tanden niet tot een uur vóór het afnemen van het monster. Neem het monster niet af als u recentelijk geopereerd bent in het gebied waar u het monster afneemt.
Niet gebruiken als het wattenstaafje of de steriele barrière (zakje) beschadigd of open is.

Was uw handen. Neem een comfortabele houding aan en neem het monster af. Lever het monster af volgens de afzonderlijke instructies.

OPMERKING: Raadpleeg tijdens het gebruik van het product een arts als zich een onverwachte gebeurtenis voordoet die niet in de instructies is beschreven.
Elk ernstig voorval dat zich voordoet tijdens of na het gebruik van het hulpmiddel moet aan de fabrikant (e-mail: info@copangroup.com) of aan het nationale meldingssysteem worden gemeld.

NO BRUKSANVISNING FOR PASIENTEN

Prøvetakingspinne for spyttprøve

Åpne emballasjen rett før bruk og pass på at du ikke tar på tuppen av prøvetakingspinnen. Du kan ta prøven selv hvis du er minst 16 år, eller med hjelp av en voksen hvis du er yngre. Ikke spis og/eller drikk (unntatt vann) og/eller røyk og/eller puss tennene i minst en time før du tar prøven. Ikke ta prøven hvis du nylig har fått utført et kirurgisk inngrep i prøvetakingsområdet.
Må ikke brukes hvis prøvetakingspinnen eller en sterile barrieren (posen) er skadet eller åpen.

Vask hendene. Innta en behagelig stilling og ta prøven.
Lever inn prøven i henhold til de egne instruksjonene.

MERK: Ved bruk av produktet må du kontakte lege hvis det oppstår en uforutsett hendelse som ikke er beskrevet i bruksanvisningen. Alle eventuelle alvorlige hendelser som måtte oppstå under eller etter bruk av produktet må varsles til produsenten (e-post: info@copangroup.com) og til nasjonale varslingsmyndigheter.

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU PACIENT

Tampon pentru recoltarea de probe din cavitatea bucală

Deschideți ambalajul chiar înainte de utilizare și aveți grijă să nu atingeți suprafețele cu vârful tamponului. Puteți recolta singuri proba dacă aveți cel puțin 16 ani sau cu ajutorul unui adult dacă aveți vârsta mai mică. Nu mâncați și/sau nu beți nimic (cu excepția apei) și/sau nu fumați și/sau nu vă spălați pe dinți decât cu o oră înainte de recoltarea probei. Nu efectuați recoltarea de probe dacă ați suferit recent o intervenție chirurgicală în zona de recoltare. Nu utilizați dacă tamponul sau bariera sterilă (punga) este deteriorată sau deschisă.

Spălați-vă pe mâini. Adoptați o poziție confortabilă și recoltați proba. Predați proba în conformitate cu instrucțiunile furnizate separat.

NOTĂ: Când utilizați produsul, adresați-vă medicului dacă apare un eveniment neașteptat care nu este descris în instrucțiuni. Orice incident grav survenit în timpul sau după utilizarea dispozitivului trebuie raportat producătorului (e-mail: info@copangroup.com) și sistemului național de raportare.

SK NÁVOD NA POUŽITIE PRE PACIENTA

Tampón na odber vzorky z ústnej dutiny

Obal otvorte tesne pred použitím, pričom dávajte pozor, aby ste sa špičkou tampónu ničoho nedotkli. Ak máte aspoň 16 rokov, môžete odber vzorky urobiť aj sami, alebo, ak ste ešte nedosiahli daný vek, požiadajte o pomoc inú dospelú osobu. Aspoň hodinu pred odberom vzorky nejedzte ani nepite (okrem vody), nefajčite ani si neumývajte zuby. Odber nevykonávajte, ak ste sa nedávno podrobili chirurgickému zásahu v oblasti odberu vzorky. Ak je poškodený tampón alebo je poškodená alebo otvorená sterilná bariéra (vrecko), tampón nepoužite.

Umyte si ruky. Zaujmite pohodlnú polohu a odoberte vzorku. Vzorku odovzdajte podľa samostatne dodaných pokynov.

POZNÁMKA: Pokiaľ by sa počas používania produktu vyskytla nejaká udalosť, ktorá nie je opísaná v návode, vyhľadajte lekársku pomoc. Akúkoľvek závažnú nehodu, ktorá by sa vyskytla počas používania alebo po použití pomôcky, treba nahlásiť výrobcovi (e-mail: info@copangroup.com) a príslušnému národnému orgánu na ohlasovanie nehôd.

SV BRUKSANVISNING FÖR PATIENTEN

Provpinne för provtagning från munnen

Öppna förpackningen strax före användning och se noga till att provpinnens spets inte kommer i kontakt med någon yta. Du kan ta provet själv om du är minst 16 år gammal. Låt en vuxen hjälpa dig om du är yngre. En timme före provtagningen får du inte äta och/eller dricka (förutom vatten) och/eller röka och/eller borsta tänderna. Utför inte provtagningen om du nyligen har genomgått en operation i provtagningsområdet. Använd inte om den sterila pinnen eller barriären (påsen) är skadad eller öppnad.

Tvätta händerna. Inta en bekväm ställning och ta provet.
Lämna in provet enligt de instruktioner som tillhandahålls separat.

OBS: Kontakta läkare om en oväntad händelse som inte beskrivs i bruksanvisningen inträffar när du använder produkten. Alla allvarliga incidenter som inträffar under eller efter användning av enheten ska rapporteras till tillverkaren (e-post: info@copangroup.com) och till det nationella rapporteringssystemet.

TU HASTALAR İÇİN KULLANMA TALİMATLARI

Ağızdan numune alımı için eküvyon çubuğu

Ambalajı kullanmadan hemen önce açın ve çubuğun ucuyla herhangi bir yere dokunmamaya dikkat edin. 16 yaşından büyükseniz numuneyi kendiniz, daha küçükseniz bir yetişkinin yardımıyla alabilirsiniz. Numune alımından önceki bir saat boyunca yemek yemeyin, su hariç bir içecek içmeyin ve/veya sigara kullanmayın ve/veya dişlerinizi fırçalamayın. Yakın zamanda numunenin alınacağı bölgede ameliyat geçirdiyseniz numune işlemini gerçekleştirmeyin. Eküvyon çubuğu veya steril bariyer (torba) hasar görmüş veya açılmışsa kullanmayın.

Ellerinizi yıkayın. Rahat bir pozisyona geçin ve numuneyi alın. Numuneyi belirtilen talimatlara göre teslim edin.

NOT: Ürünü kullanırken, talimatlarda belirtilmeyen beklenmedik bir durum meydana gelirse tıbbi yardıma başvurun. Cihazın kullanımı sırasında veya sonrasında meydana gelen her türlü ciddi olay üreticiye (e-posta: info@copangroup.com) ve ulusal raporlama sistemine bildirilmelidir.

PL INSTRUKCJE OBSŁUGI DLA PACJENTA

Wymazówka do pobierania próbek z jamy ustnej

Otwórz opakowanie wymazówki bezpośrednio przed użyciem i uważaj, aby nie dotknąć jej końcówką jakiejkolwiek powierzchni. Możesz pobrać próbkę samodzielnie, jeśli masz co najmniej 16 lat, lub z pomocą osoby dorosłej, jeśli jesteś młodszy. Godzinę przed pobraniem próbki nie jedz i/lub nie pij (za wyjątkiem wody) i/lub nie pal i/lub nie myj zębów. Nie pobieraj próbki z miejsc, na których niedawno przeprowadzono zabiegi chirurgiczne. Nie używaj jeśli wymazówka lub bariera sterylna (saszetka) są uszkodzone lub otwarte.

Umyj ręce. Przyjmij wygodną pozycję i pobierz próbkę.
Dostarcz próbkę, postępując zgodnie z instrukcjami przekazanymi oddzielnie.

UWAGA: Skontaktuj się z lekarzem jeśli podczas korzystania z produktu wystąpi nieoczekiwane zdarzenie, które nie zostało opisane w instrukcji. Każdy poważny incydent, który wystąpi w trakcie lub po użyciu wyrobu należy zgłosić producentowi (e-mail: info@copangroup.com) i do krajowego systemu zgłoszeń.

SL NAVODILA ZA UPORABO ZA PACIENTA

Tampon za odvzem vzorca v ustih

Embalažo odprite tik pred uporabo in pazite, da se s konico tampona ne dotaknete površine. Vzorec lahko odvzamete sami, če ste stari vsaj 16 let, če ste mlajši pa s pomočjo odrasle osebe. Eno uro pred odvzemom vzorca ne jejte in/ali pijte (razen vode) in/ali kadite in/ali ne umivajte si zob. Vzorca ne odvzemite, če ste imeli pred kratkim na mestu odvzema kirurški poseg. Uporaba ni dovoljena, če sta tampon ali sterilna prepreka (ovoj) poškodovana ali odprta.

Umijte si roke. Postavite se v udoben položaj in odvzemite vzorec. Vzorec dostavite v skladu z ločenimi navodili.

OPOMBA: Če se med uporabo izdelka pojavi nepričakovan zaplet, ki ni opisan v navodilih, se obrnite na zdravnika.
O vsakem hudem zapletu med ali po uporabi pripomočka je treba obvestiti proizvajalca (e-naslov: info@copangroup.com) in državni sistem za poročanje.

Copan

Copan